

ملا نصر الدين

№ 4. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ

قیمتی ۱۲ قپک
 آذربایجان برائی دولت
 شماره ۴
 شماره ۱۲

Дел. броси юг черту эту газету...



آکشی سن الله آت گیتون جفته بو زهرماری ، حوصله م داریندی .

شماخی قبرستانلی



جره حست ایکی جگون لایم در ' ایملک کهنه لدی ' داشلارین چنارت آبار نوی ایویکک دیوارینه .



— نصاب —

الا ایکه داری تو با خود گمان = وی آنکه تلف کرده آب، نان
 فعلول فعلول فعلول فعلول = همین است بحر تقارب بدان.
 اوخو اشبو بحری وارگسه هوس = جوانن قوی، پیرن نا توان،
 باخ آینه شعره گور رسگی = سوره فکر ایله، خنده قبل یا اوتان.
 سحر من به آینه کردم نظر = بدیسم در او صورت وحشیان.
 مرا کار با عمر با زید نیست = چه عالم چه فاضل چه جاهل جوان.
 ولیکن بو شیطان منی قویمبور = ایدیرو سوسه ناولادیر هر زمان.
 بو سوزلر دگل پوچ بی منفعت = اولا کاش بو مطلبی آتلیان.
 ولی ما که هستیم جز صورتی = نداریم از آدمیت نشان.
 همه کاهل، غافل جاهلیم = همه لای زن حبله گره، شارلاتان.
 باخک وعقله شیخ لعمترین = یوزونده گوروگ وارمی بر قطره قان.
 محرمبر ایشته ویرک بر قولاق = نه سولر تاشا ایدیک روضه خوان.
 مکن ترش رویش به من قارثیا = میندیش من مکریم: الامان.
 ز شیخان مرشد دلم پرالم = ز کردار صوفی شدم نیم جان.
 ها مین دفعه سویله بو قومه غمی = ها داننا ها سوگ، وارمیدر بر قانان.
 محرم گلوب سان که سر عیددر = رواج اولدی بازار جوهر ساتان.
 همه سرخ، رگبن سره دست، پا = سبلهای ریش کین پیروران.
 به دل درد محنت به سر دود آه = به چشم اندر آبت روشن دلان.
 بو اوضاعه باخدیقچه دل خون اولور = وطن خواه عرفان نو مسلطان.
 مگا، شعریه لعن ایدرلر یقین = بقون مفتحه خورلار بقون ابلهان.
 ز گفتار خود من نه ترسم که چون = خدا یار حق گوست هر دو جهان.

کنسیر.



بو يوڭ مسئله

« ترجمان » ۸۱- مجى نومرلده، « بو يوڭ مسئله » آديله ياز-
 دىنى باش مقاله سنده جماعت مزه بيله بر تكليفده بولونور: « بو
 دفعه معارف نظارتى قريم مى مکتبلىرىنه ايتديگى تكليفدن آنا
 ديلنده فن ويزيله مسى و بو حالده مکتبلىرگ معارف نظارتنه تابع
 توتولماسى اقتضا ايتديگى آنا لاشيبلور. اگر بويله ايسه معارف ملبه
 مزگ آغبر لاشاجاغى آشكاردر؛ اوج دورت ايلده كسب اولوناجاق
 علم بش آلتى ايل (بلكه دها زياده) چكچكدر. بو ايشك چارسنه
 باخماق تازه ايلك بزرجه اگ اهميتلى ايش و مسئله سيدر.....
 مى مکتبلىرده تحصيلك مطلق روس ديلنده اولاجاغنه دائر
 يز بر زاقون بيلميريك. اما، ديهك كه مى ديلده تحصيل قدغن
 اولسون... بو حالده، اداره روحانیه دومادهكى فراقيماز واسطه سيله
 دولت دوماسنه و مابوعات واسطه سيله جماعته مراجعت ايدوب
 ايمدىن چارسنه باخماق لازمدر...»
 ملانصرالدين

هله توتاخ كه « ترجمانك بو سوزلىر دوغرىدر، هله، خدا
 كرده، توتاخ كه بو مسئله حقيقت جان مسئله سدر، اوندان اوترى
 كه گنهكده ديلمزى ساخلان مى مکتبلىرىم اولاجاق، و ديلمزى
 كسمك و جوديمزى بالتا ايله كسمكدر، لاكلن، بيلميريك كه بو
 اولو يازيچيمز « ترجمان » بو سوزلىر كيم دن اوترى ديورا!
 آيا گورك بو سوزلىر ايشدن قولاق وارمى! بو سوزلردن
 متأثر اولان يوره وارمى! سوزگ دوغرىسى، يز قاققازلىلار ايله
 بو جور ظرافت ايله مك اولماز، او سيبه كه قاققاز داغلارى
 محكلكده كينه عادلريمزى و ديبسز جهالتيمزى ترپتمگه ترجمان-
 نك سوزلىر كفايت ايد بلمز. ترجمانندان توقع ايديريك چوخد
 غم ييمسون كه اوقنبايرىستلرگ قانونى دوماده تصديق اولوناجاق
 و اداره روحانیه لريمزگ، جمعيت خيره لريمزگ، نشر معارف لريمزگ
 نظارتلرندكى مى مکتبلىرىم حكومت اداره سنه كيچچك، چوخده
 اورديگنى بيخماسون كه سعادتلىر، دارالمعلمين لىر، اتحادلىر قاپاناجاقلار-
 چوخدا كه قاپاناجاقلار، بزره هيچ تفاوت ايتمز، اوندن اوترى
 كه اونسزده بو جور تازه مکتبلىرىمده تازه اصولده تعليم
 ويزمگى روحانيلريمز حرام يلوب قويومورديلر. گنجده مکتب
 روحانیه نك فارس دىلى معلمى ملا يوسف كرابلان گلنده چينده
 مجتهد قنواسى گتورمشدى كه تازه مکتبلىرده اوخوماق گنادر.
 (مابعدى وار)

مريئه خوان خبرلىرى

عشق آباد مسجده مريئه خوان نقل ايدير:
 « وقتى كه مسلمانلار گلديلر خيبر قلمه سيني آلسونلار، قلمده
 ساكن اولان يهوديلر بيله قرار قويديلار كه خروسار بانلو يانده
 قلمدن قاجسونلار، اما او گيجه خروسار قصدن بانلاماديلار و
 مسلمانلار قلمه يه گيروب كافرلرگ هاميبنى قرديلار. يله ده يقين

اولور كه قلمدهكى خروسار مسلمان ايشلر.

باكوده محرمون دوردومجى گيجه سنده بر مريئه خوانك
 ساعتينى، عباسينى و اوج ملات پولينى مسجده آغلان مسلمانلار
 اوغورلاديلار.

گنجده « صوفىلى » محله سينك مريئه خوانى حكومه شكاي
 و يروب ديور كه « جماعتن دانيشمديم محرمكده مريئه اوخويم
 و جماعت مگا بورجلى ايدى اوتوز تومن و يرسون، اما ايدى اون
 بش تومن و يرهير ».

شيروانده ملا رقيه بلجى نك وعده سيني آلويلار كه صفى
 آيى نك آخريته نك مريئه اوخوسون. آروانلاريمزگ ترقيسى آشكار
 اولدى، گوزلريمز ايدين اولسون:
 « كشاده باد به حاجت هميشه اين درگاه
 بحق اشهد ان لا اله الا الله . »

عشق آبادك ياقوقلفنده « دوشاق » استانباسنده ۱۵ مسلمان
 ايوى وار. بو ايل بورايه ارديلدن اوج مريئه خوان گلوب و
 جماعته اوج پارتيا اولوب، چونكه مريئه خوانلارگ هر ييرى
 ايستبور جماعتى اوز طرفنه چكسون. چوخ احتمال وار كه
 آخرده مسلمانلارگ ايچنه عداوت دوشه.

شكاي

ييز نحو جماعتى ملانصرالدين واسطه سى ايله ميرزا فرج
 پيشماز زاده جفابريفدن چوخ آرتيق گلای ايديريك كه نخويه
 قسم قويان كيىمى بريم جلالمى پوزدى: بيله كه بيز هر ايل
 محرمكده باش يارارديق. اما مشارالیه او قدر ايلدى كه بو گوزل
 عادتى بريم ايچمزدن گوتوردى. حقيقت، يردن گويه كيىمى
 يز اوندان نا راضى يق. والسلام.

بد نظر

گنجده مسلمانلارگ نشر معارف و خيره جمعيتلرندن بزه
 چوخ تعريفلر گلبلر: هر گون بزه يازيلار كه بو جمعيتلرگ
 عضولىر چوخ چوخ آرتيق جالبشيلار و چوخ چوخ ايشلر
 گورورلر.

بز اوز طرفمزدن عضولره بيله صلحت گوروروك كه بر
 آز احتباطلى اولسونلار، اوندان اوترى كه دنباده بدنظر چوخدى.

نوحك گمى سى

جفاده ميرزا على اكبر آغا كه خيلى مؤمن و مقدس بر
 وجوددر- اثبات ايلبور كه نوحك گمى سى ايروانك ياننده اولان
 « آغرى » داغك اوستنده دايناوب.

مشهور عالم‌لریز

یورویا ملتلی همیشه اوز شهرتلی عالم‌لربنک ترجمه حالین یازوب کتاب باغلانلار و دنیايه داغیدارلار که هامی یلسون فلان ملنک فلان و فلان عالم‌لری وار.

یز همین نومره‌مزدن باشلوب شهرتلی آدام‌لاریمیزی یازوب آخرده بر کتاب باغدا باغچای که اوزگه دایه‌لر اوخوبوب ییزیده بر آدم حساب ایله سونلر.

باشلیق شماخی‌دان:

اولمچی: کر بلای محمد میرزا سلیمان اوغلی. بو جنابک آتاسی دعا یازار ایمش، اوغلی‌ده باخوب گوروب که آتاسینک صنعتینی ایشلمسه ناخاف اولار. ایندی اوزی‌ده همی داروغه‌لک ایلبور و همی جادو بلزق ایلبور، الله عمر ویرسون.

ایکمچی: ملا کریم آخاق‌در. بو جنابک‌ده علم طب و دعا نویس‌لده چوخ یدی وار، حتی مازندران شکرینک سهل اولما- غینی‌ده بیلر و بو جنابده اجنه باشنک توکیندن‌ده وار و گلن آرواتلاره گوسته‌ورور.

اوجومچی: بوياخچی کر بلای علی همشیری‌در. بو جنابده شماخی‌در بر آروات آلوب دول و او آروادک قباغکی ارندن بر کتاب قالوب، اونيله بوده دعا یازان اولوب و اوز صنعتینی ترک ایلبوب.

دوردومچی: قورد محمد نام‌در. بو جناب دوغری‌سدان‌ده جینون یوواسینی بیلر، ظالم اوغلی ظالمک لندن هیچ بر سر قورتارا بیلمز.

شمچی: ملا کاظم قیزی گللی خان‌در. بوده آتاسنک کتاب لرینه صاحب اولوشدی. اوقدر جین‌لره اذیت ووردی که آخرده اوزی‌ده جین اولدی و غیظی توانده آز تالیدی جیناری یسون. (ما بعدی وار) «کلنت»

تلفراف خیرلی

باکو = شمر اولماغی هیچ کس قبول ایتمدیگندن بو ایل عاشورا گونی شیبه اوپونی باشه کلمدی.

اورنوبورخ = حکومت مسلمان انقلابچیلارینی ایمدیه قدر تالیه یلمبردی که دوتسون. لاکن، بو هفته «دین و معیشت» مجتونه سی خبر ویریر که: بیغنی کسمین هر مسلمان انقلابچی‌در. گمان وار که حکومت بو نشانه ایله هابسی دوتسون.

لوندون = تاپیس مخبری تقی‌سندن بیله تیلغراف وورور: مشهد مقدس‌ده امام قبرینک توپا دوقولماق خبری قافتازده‌کی ایران لبرلی اوپنه بر مرتبه غمگین ایبدی که امام خیراتلارینداکی یاغی پالولاری ییگه اشتهالاری قاجدی.

بخارا = اعیر جناباری عثمانلی مجلسنه تبریک تلفرافی گوندردی.

شکی = باکودن، تقی‌سندن و غیره جوق شهرلردن تلفرافله سوروشورلار که شکی آخوندلاری وجماعنی عاشورا گونی نه سیبه نامی بارماغی قالدیروبارلار!

نوبورق = لوندوندن خبر ویریرلر که جمیع دنیا یوزونده‌کی ایرانلیر عاشورا گونی، شاهک ضدینه، دهشتلی مبتلیلر قوروب، یوروبانک شاهه کومک ایتمه‌مگنی طلب ایبدولر.

ایروان = شمر شیپنی گفونر جناب اوز رولنی اوپله مهارتله عمله گدوردی که اصل شمردن قیل قدر فرقی یوخیدی.

اومسق = مسلمانلارک گوزلری آیدین اولسون که آخوند داملا حمزه «ازالة الاوهام فی نزول عیسی علیه‌السلام» آیدنده مسلمانلار ایچون جوق اهمیتلی بر کتاب نشر ایلدی.

گنجه = عاشورا گونی، مشهدی حق ویردی‌نک گوگرچی شیبه آیتندن بره دوشدی. دیورلر بو ایش گنجه‌نک باشینه بر مصیبت گاه‌گنجه نشاندرد.

پتربورخ = آذربایجانک بو گونوکی حالننی نظره آلان روسیه‌ده‌کی جمیع ایرانلیر بو ایل هر یانده امام خیراتی برهم ایدوب آنک پوللارینی آذربایجانه گوندرمک خیالنده‌درلر. اگسر بو خبر دوغرو ایسه، بو احسان پوللاری، شاهه ویردیگمز و ویردیگمز بوج پولدان نیچه مایون آرتق اولاجقدر، که شاه بونک قاغنده هیچ بر زاد ایده یلمه‌بیکدر.

جانا = اقبال‌السلطنه دارفندن بش یوز ایگرت سرباز پوستویه قویولوب‌که سقار خانه گیده‌جک احسان پوللارینی، که نجه میلیون دره، ضبط ایله‌سونلر.

خبر

آیك ۷ سنده گنجه‌ده جماعت برهن باخوب گوردی که مسلمان دکانلارینک هابسی باغلی‌در. آده بو نه خبردی، نه وارا! نه ایش اتقاق دوشوب! هامی قالدی مایه و معادل، چونکه نه درس پرانزدتی ایبدی نده مسلمان باهرامی. بر یانده‌ده احسان زاد یوخ ایبدی که هامی اورایه گیتمش اولبدی.

آخرده اینک اصلی معلوم اولدی: دیمگنن هان گون قولوب ده مسلمان تیاتری واریمش و و تباتردن جمع اولونان پوللاری شیخ نظامی‌نک نشانگه‌نه صرف ایله‌جک‌سالم. دکانچی‌لارده سحرین دیوموش ایمشله که بی کار مسلمان جوانلاری دوشه‌جک بازاره و دکانچی‌لاره بلبت تکلیف ایده‌جک. گوزوم دکانچی‌لارده آچینان دکانلاری آچمبولار که بیلبت سالانلار الی بوش قایدوب گیسونلر. اما نه ییژدیلمر!!



چای قدری بیلنر دقت ایسونلر اڭ اعلا چای

موسقواده ویستوقی و قامیاناسنک چای شرکتی
Т-ва чайной торговли В. ВЬСОЦКІЙ и Ко.
Москва.

سرمایه سی ۱۰ منات در. ایله ده ۲۰۰۰۰۰۰
مناتلق تجارت ایلیور، یاخشیلقی سبیدن بزم شرکت
چایی نهایت درجه ده چوخ ایشله نیر و بزم شرکت
کیمی هیچ کس او قدر مال ساتمیر. چایمز چوخ
رنگ لای و عطری در، و بر دومه امتحان ایچور

چایمزی ایچن همیشه ک مشتریمز اولور. تجارت نشانه مزده همیشه گهمی اولماغنه دقت
ایله مک لازم در. زاقاقربا، زاقاسبیا و ایران ایچون شهبه مز تقلیس ده پوشکین کوچسنده نمره ۷ در.
تلفیون نمره ۴۳۲. Тифлисет, Пушкинская ул. № 7 Телефонъ № 432.



1865 г



1870 г.



1882 г.



1896 г

روس و آمریکا ریزین مانوفاکتوراسی نڭ شرکتی فیرماسی تری اوغولنلق (یعنی اوچ کوشه لی)

بقریورغده.

ویلو سپید شین لری و حصه لری.

ریزین اوینوجاقلاری.

توپلار.

ریزین «نابوقا» لاری.

قالوش لار.

هر قسم ریزین شیلری

و «ویونوز» ریزینلندن قایریلمش شیلر.

کارخانه شیلری.

چکن ریزین قایش لری.

ریزین دن و پینقادان قایریلمش قوللار.

«آزیست» دن قایریلمش شیلر.

آزیست قارتونی

جراح و طبابت شیلری.

اورتوکلر و پالولار.

ریزینلنمش پارچالار.

سولارینک ادارسی

مستغیرله خیر و دیگر که تقلیس ده اداره طرفلن قانقز طبیی مدن سولارینک استلالدی (آباری) آچیلورس.

تارزان و یسیمیستوقی نومس ۲۰

تقلیس: درازسوری کوچسنده، سارادزینک عصار تنده، راسیا ترانسپورت و اسراخارای جمعی نڭ قانقز نده. تلفیون نومس ۱۴۸
Тифлисет, Пушкинская ул. д. Садажана, Ковтора Росейского Транспортиного и Уграхового Общества. Телефонъ № 148.

آبارده قیمتلی:

واغوزان ایله (۱۲۰) یاشتیق ۸۰ منات ۱۲ منات ۳۰ قنک. یاشتیق ایله (۱۰۰) یاریم بوتولقا) هر یاشتیق ۱۲ منات ۳۰ قنک.
و یاریم بوتولقالار ایله - هر بری شیتسی ایله ۱۲ قنک. دیریقور سن. یلیجیغیف.

توقع ایدیریک هر بر سفارش لاری گوندرمک
لیاپولد نهیشلرک

تجارت خانه سنه

ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تقلیس، ایراوانسقا یا پولوشاد قریدینقا یا اوبشیستوونک ایونده

Тифлисет, Зриванская площ. домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره پریس قورانت تاخیرسر گونده ریلور.

Прейсь-Куранты по первому требованію высылаются БЕЗПЛАТНО.

بادک بده مهمانخانه اسلامیه

Роспаннина "Islamia" № 109. Baku.

بزمه ریزینک قیمتی ۱ ساتمن بش مناه قدردر و آجیر
خانه مرده هر جور آسیا و یوروپا جور لاری موچوددر
اسراحتی سون مشیرلاردن مهمانخانه بیس دمه
گلوب گورمه لری رجا اولور. آدریسمن: غورلسکی
کوچون. لایولک ایونده مهمانخانه اسلامیه
صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.

Baku, Gul'berinskaya ul. podpera "Islamia" telefon. № 1251.

ساعت و اولكچ

هامريه لازم اولان شيلرا

موسقوانك مركزى ساعت مهازسى طرفندن ۸ منات ۹۵چه قېگه ۱۵۰ جور شقى گوندريلور، ۱) قاپاقسير ساعت زنانه يا مردانه خالص انگليز يولادندن، ساعتك مزهنايزمهرلى اجنبى قابريقه لرنده قايريلوب بين الملل ساعت سرگيسته (ويستافا) سنده الك بيوك مكافات اولبار. قورولمى آجارسزدر، دقيقه سته قدر دولمش اولان بوساعتك دوزايشلمه سته ضامين ايق. ۲) زنانه ويامردانه آخرمى موده ساعت زنجيرى (زنانه بويوندىن آسمالى) ۳) ظريف بره لوق ۴) ساعتك دوشمه سى ايچون خصوصى محفظه ۵) اولكچ خالص انگليز يولادندن ۶) اولكچ ايچون قوطى ۷) نيكلدن صابون قابى. ۸) صابون سورتمك ايچون شوققه. ۹) بر قوطى صابون توزى. ۱۰) بر قوطى پودره. ۱۱) يوزه پودره سورتمك ايچون بردسته اوردك توكى. ايسته بولره (اولكچ) عوضده اصل بريانتنن سيجلمين باريز بريانتلرى ايله مزين بر بويون چنگلى ايله بر جفت قولاقي سيرقاسى گوندرمك اولار. ۱۲-۱۴) آينه، داراغ و چكمه دوگمه لين جنگل. ۱۵-۱۹) اجنبى قابريقه لرنده قايريلمش قوطى ايچينده ۳) دوش و ۲) ده قول دوگمه سى (زايىقاسى) ۲۰) ييدوب آجيلان آميريقا جب قيجيسى، ۲۱) خالص پولاندن ياتينهلى جب پيجاقى. ۲۲-۲۳) قياپلى جب قلمى و قلم تراش ۲۴) جب دواتى (چيريللبيشاسى) ۲۵) گوزل پارس سترسقبوب آلتى. ۲۶-۲۷) سترسقبوب ايچون ۵۰) عدد رسمىلى (ياقانتقى) فتوغرافيا فارتوجقلىرى ۲۷-۲۸) ۲۵ عدد آلبوم ايچون ياغلى بوي ايله ياييلمش قارت پوستل ۱۰۰-۱۱۵) قوطى ايچينده ۱۰۰) عدد رنگلى پوشته كاغذى، ۱۱۶-۱۱۵) نونر ايچون ۲۵ عدد رنگلى قانويرت. بونلرك هاموسى ۸ منات ۹۵ قېگه در همان اشيا لر آچيق بر ساعت ايله برابر بر منات آرتق در يمنى ۹ منات ۹۵ قېگدر. اوچ قاپانك اوچينده ۸۴ پروبلى گمريشندن اولان بر ساعت ايله برابر ۱۶ منات ۹۵ قېگدر. گوروسگره دخى بوندىن اوچوز شى اوله ييلمز. نالوز ايله ده گوندريلور. سفارشات دقت ايله گوندريلور پوشته مسرفى آوروپاى روسيه ايچون ۶۵ و آسيى روسيه ايچون ۹۵ قېك آلتور.

آدرين: Московский Центральный Склад Часовъ, Москва, дом. Виноградова № 196. زادانقا (بول ويا پوسته مارقه سى) گوندرنلره بر سناجق گوندريلور. توقع اولنور كه بزيم فيرمانى وارشاوا فيرمارينه قارشيدريمه سگزر. مالك ياخشى لفته ضامن اولوريق.

اصل قيزيل ساعتين هيچ سيجلمير، چونكه ايلكتريك واسطلى ايله لوج قات قيزيل سولاي ايله سووانوب، ايشله مكي باريزك اوسيدواتورلاندن. تخنيق اولونوب و ساعت سارق علمنده دخى بر قصور قويمور. قابلازى گوزل قشقر ايله بزه لوب قيمي: آچيق مردانه - نمر ۶ - ۱۶ منات ياريم، نمر ۸ - ۸ منات، اورتولى زنانه ساعتلى - ۹ منات. گوندرمك خرجى يوروپا روسيه سته ۵۰ قېك، آسيه روسيه سته ۷۵ قېك. يه يتش كيمي سفارعه عمل اولنور. يه گوندرنلره بولمز ساعت زنجيرى گوندريليرك.
A. Vinogradova, № 196, Московскому Центральному Складу Часовъ, Москва, д. Виноградова

خروتويمتر ساعتى
خروتويمتر ساعتى

ساعت و اشيا ۶۲

لازم دگلسده آلك

گوندريريك بر دانه ساعت و ۶۲ اشيا محض آلتى منات ياريمه آچيق ساعت، زنانه يا مردانه، اصل انگليس يولادندن. ميخا- نيزمى اجنبى مملكتلرده قايريلوب، و دقيقه به دقيقه دوز ايشله مگينه ضامينق. ۱) زنجيرى زنانه يامردانه، آخرمى موده. ۲) ظريف بريلوب، زاقرا. نيتساده قايريلمش. ۳) آميريقاسقى بوكولى جب قايچسى. ۴) يول ايچون ظريف مرك قابى. ۵-۶) بوكولى قارانداش و قلم. ۳۱-۷) ۲۵ ورق پوجتا كاغذى. ۵۶-۳۳) بونلارايچون ياكيت. ۵۷) شاعرين درى سندن نجه گوزلى پول قابى ۶۲-۵۸) دانه دوشدن اوترى و ۲ دانه ظريف قول دوگمه لرى (زابوقا) كه بونلاردان اوترى ييزه چوخ راضى تى لار گلوب و عليحده قيمتلىرى ۲ منات ياريم در. پس، ۶ منات ياريمه ستر ۶۳ دانه الك لازمى اشيا آليرسگزر. اگر اورتولى ساعت ايسته سگزر، قيمتلىرى ۷ منات ياريم در، اما آچيق گوموش ساعت ايله - ۱۳ منات ياريم در. شيلرگ سلبقه لى قاپلانماغى بزيم عهده مزدر نالوز ايله گوندريلور. خرجى يوروپا روسيه ده ۵۰ قېك، آسياروسيه ده ۷۵ قېك. شيلرگ ياخشى لفته ضامينق.
آدرين: Москва, д. Виноградова, № 196. Московскому Центральному Складу Часовъ. مارقه ايله، پول ايله زادانوق گوندرنلره، مفته گوندريلور اون دانه ياغلى رنگ ايله يازيلمش آچيق پوجت ورقى (آقريتقا). توقع ايديريك وارشاوا فيرمالارى ايله قارشيدريمه سگزر

اوچوز و دوز ايشلدين ساعت

آختاران مشتريلرك آرزولرينى نظره آلوب بز قطع ايله ديك كه ۳ منات ساعت ۹۵ قېگه اونلاره آچيق كيشى ساعتى ويرهك. بوساعتك آدى "KAVALIER"
در و تكميل ميخاينيزمى وار، قابى شفقلى و توتقون گوى رنگلى در. سفارباتى قيزيل يا گومش سوبى ايله سووانوب، قورولماقى دسته سندن در. دوز ايشله مگينه؟ ضمانت ايديريك سفارشلاره تاخيرسز عمل اولنور. گوندرمك خرجى: يوروپا روسيه سته ۵۰ قېك، آسيه روسيه سته ۷۵ قېك. آدرين:
Торговому дому Московский Центральный Склад Часовъ, Москва, д. Виноградова № 196.

تورтовий Домъ
Бр. Едгаровы и Назаровы.
يديغاروف و نظروف قارداشلاراك
تجارت ابوى
بو ايلىك يانوارك برندن قليبس ده بونلوقتى كوچده ۱۰-۸ نومرلى ايوده وايتروان غوبريانسى لخصوان شهريده مالوفاققور (يارچ) مالاريلك آيديرنى بنا ايلوب ال ويرهشلى قيمتله ساتيريق.

ملانصرالدينك اولمىجى اوچومىجى ايلي نك جلدلنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقده در. جلدلرك اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلىرى اناره ده: اولمىجى ايلي ۶ منات، اوچومىجى ايلي - ۶ منات ياريم، بوش جلدى - ۷۰ قېك. پوجتا خرجى ايله: اولمىجى ايلي ۶ منات ياريم، اوچومىجى ايلي - ۷ منات، بوش جلدى بر منات.
اتكمىجى ايلي نك كتابلارى ياووق وقتلرده حاضر اولاجاق.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. б. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОТЪЯВЛЕНІЕ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печатна впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ
פרוודניק שרکتת
ריגא שטרנד



کارخانہ لر:

ریزن قاشلاری
کجه ریزنندن آفاق قابلاری.
آرابا و ویلوسید شین لری و حصه لری.
ریزندن ماشا آلت لری.
ایلیکتربیک ماشیناسی آلت لری.
«ایونیت» و بویوزدان قایریمش شیلر.
فونوغرافیا آلت لری.
ریزین-اویونوجاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتبریفی شیلر.
جراح و حکیم حجت لری.
ایلیکتربیق قوه سینی کنار اییدن و سودان کیچیرن آلت لری.

ریزین لیمش پارچالار ر سو کیچیرتمیین پالتارلار.
«اسیست» و «تالق» دن قایریمش ماللار.
«لینه لووم» بر رنگ لری «گولی» و
پروبقا ایله آرالانمش
ریزیندن، پیتقادن و غیر «قول» لار
ریزینا بولدولاری،
ریزینا داراخ لاری
هوا ایله دولی و غیر جور آتله اییل شین لری
«لینقروست» لار.
ساخته ده لری لر (گون لری).

ریزین قاشلاری
کجه ریزنندن آفاق قابلاری.
آرابا و ویلوسید شین لری و حصه لری.
ریزنندن ماشا آلت لری.
ایلیکتربیک ماشیناسی آلت لری.
«ایونیت» و بویوزدان قایریمش شیلر.
فونوغرافیا آلت لری.
ریزین-اویونوجاقلاوی (ایغروشقا) و غالاتبریفی شیلر.
جراح و حکیم حجت لری.
ایلیکتربیق قوه سینی کنار اییدن و سودان کیچیرن آلت لری.

زاقادافقا زیاده فابریقا آسباری

تفلیس «سالاق» کوچسندده، نمره ۴.

Тифлисъ, Соломакская ул. № 4.

Читатели! не забывайте о своей

Во своем имении
на Кавказе

Во Париже



تافقازده اوز گننده

سلمان اینته لیغینتی و خانمی

پاریژده

جوان تورک لر و مشروط



یونان

بولغار

رومانیا

ARMENIA

آذربایجان

Младотурци и Конституция

سنة تورک

Смат. мурона